

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

E. BALDACCI - INTRODUZIONE AL CONVEGNO NAZIONALE DI STORIA DELL'AGRICOLTURA.

L'autore ritiene che, fermi restando nel primario dovere di rispettare gli spazi liberi per la natura « naturale », sia possibile mettere in armonia le esigenze agricolo-alimentari con la conservazione del patrimonio naturale, grazie alla scienza e alla tecnica dell'agricoltura moderna.

L'A. estime qu'étant bien entendu que notre devoir primaire est celui de respecter les places libres pour la nature « naturelle » il est possible d'harmoniser les exigences agricoles et alimentaires et la conservation des ressources naturelles, grâce à la science et à la technique de l'agriculture moderne.

The author thinks that, while respecting clear places for wild nature is our primary duty, it is possible to harmonize agriculture and food supplies requirements and wildlife protection through science and technology of the modern farming.

Der Verfasser vertritt die Auffassung, dass die Rücksichtnahme auf den freien Raum, erste Pflicht zur Erhaltung einer « natürlichen » Natur, dank der modernen landwirtschaftlichen Wissenschaft und Technik durchaus mit den Erfordernissen der Landwirtschaft und der Ernährung in Einklang zu bringen seien.

I. IMBERCIADORI - IN OMAGGIO ALLA SCIENZA, BREVE DISCORSO STORICO.

L'autore, dopo aver rilevato come la capacità del terreno a produrre cereali sia talmente aumentata nell'ultimo secolo da rendere nulla la paura della fame nel mondo occidentale, mette in luce i meriti politici, morali e, soprattutto, scientifici della grande opera.

L'A. après avoir relevé que la capacité du terrain de produire des céréales a tellement augmentée au cours du siècle dernier que dans le monde occidental la peur de la faim a été annulée, fait ressortir les mérites politiques, moraux et surtout scientifiques de cette grande oeuvre.

The author points out that the productive power of the soil as far as cereals are concerned has been so much growing in the last Century that

in the West world the fear of hunger has been annulled. Afterwards he stresses the political, moral and chiefly scientific merits of this great work.

Nachdem der Verfasser dargelegt hat, wie im Laufe des vergangenen Jahrhunderts die Kapazität des Bodens, Getreide zu produzieren, derart zunahm, dass in der westlichen Welt die Angst vor dem Hunger völlig verschwand, hebt er das grosse politische, moralische und vor allem wissenschaftliche Verdienst dieser Leistung hervor.

M. PERICCIOLI - LA STORIA DELLE TRASFORMAZIONI FONDIARIE NELLA FATTORIA DI CASTEL DI PIETRA ANTICO FEUDO SENESE.

L'autore disegna un profilo storico, dal Medio Evo ad oggi, di una fattoria maremmana che in una nuova società, in un nuovo diritto, è divenuta azienda esemplare per merito della moderna agronomia resa operante da scientifica direzione tecnica e da ingente investimento di capitale.

L'A. donne un aperçu historique — depuis le Moyen Age jusqu'à aujourd'hui — d'une ferme de la Maremme qui dans une société nouvelle, avec un droit nouveau, est devenue une ferme modèle grâce à l'agronomie moderne mise en oeuvre par une direction scientifique technique ainsi que des considérables placements de capital.

The author gives historical brief accounts — since Middle Ages — on a Maremma Farm that in a new society, with a new law, has become a model farm through the modern agronomy carried out by technical scientific management and by means of capital plentiful investment.

Der Verfasser gibt einen Ueberblick über die Geschichte — vom Mittelalter bis auf die heutige Zeit — eines Gutshofes in der Maremma, der sich in einer neuen Gesellschaft und einer neuen Rechtsordnung dank der modernen Agronomie, d.h. mittels einer wissenschaftlich begründeten technischen Leitung und riesigen Kapitalinvestitionen, zu einem beispielhaften Betrieb entwickelte.

F. SURDICH - « RIVOLTE RURALI » NELLA LIGURIA OCCIDENTALE ALL'INIZIO DEL XIII SECOLO.

L'autore riflette su un episodio di rivolta rurale in Liguria al principio del secolo XIII e lo considera nella complessità dei suoi significati: politici, economici, finanziari, sociali.

L'A. expose quelques réflexions sur un épisode de révolte rurale en Ligurie au début du siècle XIII^{me} tout en le considérant dans la com-

plexité de ses significations: politiques, économiques, financières, sociaux.

The author reflects on an episode of rural rebellion in Liguria at the beginning of XIII Century by considering it in the complexity of its meanings: political, economic, financial, social.

Der Verfasser stellt Betrachtungen über eine ländliche Revolte im Ligurien des beginnenden 13. Jahrhunderts an und beleuchtet sie in der Vielfalt ihrer Aspekte: sie sind politischer, wirtschaftlicher, finanzieller und sozialer Art.

G. L. MASETTI ZANNINI - ARTIFICI PER FABBRICARE ORTI VIGNE E PRATI (DOCUMENTI NOTARILI ROMANI, 1568-1589).

L'autore informa sull'attività e sui modi di irrigare orti giardini vigne e prati di villa e di campagna romana nel '500.

L'A. reinsegne sur l'activité et les moyens d'irriguer potagers, jardins, vignobles et gazons de villas et de campagne romaine au XVI^{me} siècle.

The author informs about activities and ways of irrigating gardens, vineyards and lawns of Roman villas and country in the XVI Century.

Der Verfasser unterrichtet uns über die Art der Bewässerung von Gemüse-, Obst- und Ziergärten, Weinbergen und Wiesen in den römischen Villen und der römischen Campagna im 16. Jahrhundert.

G. FREDIANI - LA CREAZIONE DELL'ISTITUTO DI AGRARIA DI PISA NEL CARTEGGIO INEDITO RIDOLFI-GRASSINI-CUPPARI.

L'autore, pubblicando alcune lettere inedite di Cosimo Ridolfi, porta contributo alla conoscenza dell'atto di nascita del glorioso e secolare istituto pisano.

L'A., en publiant des lettres inédites par Cosimo Ridolfi, apporte une contribution à la connaissance de l'acte de naissance du glorieux et séculaire Institut de Pise.

The author by publishing Cosimo Ridolfi's some unpublished letters gives a contribution to the knowledge of the origin of the glorious and age-old Institute in Pisa.

Mit der Veröffentlichung einiger unedierter Briefe Cosimo Ridolfis liefert der Verfasser einen Beitrag zur Geschichte der Entstehung des alterwürdigen pisanischen Agrarinstituts.